

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Die Hugenotten

Meyerbeer, Giacomo

Leipzig [u.a.], [ca. 1836]

6. Finale

[urn:nbn:de:bsz:31-242883](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-242883)

N^o 6. FINALE.

(A. CHOR.)

(Während Nevers das Vorige gesungen, haben sich die Gäste genähert und begrüßen ihn nun lachend.)
 (Pendant l'aparté précédent de Nevers, tous les convives se sont approchés bruiement de Nevers qu'ils saluent en riant.)

ALLEGRO con SPIRITO.

NEVERS.

sen.
ge.

PIANOFORTE.

ALLEGRO con SPIRITO.

p

cresc.

cresc. molto.

Tenor.

ff Es le - be hoch der Held, der auf der Eh - re Feld so vie - le Sie - ge zählt, als

Bass.

ff Honneur au con - quérant dont le pouvoir galant, dont le tendre ascendant sou.

ff

bei der Lie-be Ro-sen! es le-be hoch der Held, der auf der Eh-re Feld
met toutes les bel-les! honneur au con-qué-rant dont le pouvoir galant,

so vie-le Sie-ge zählt, als bei der Lie-be Ro-sen! Lob ihm!
dont le tendre ascendant soumet toutes les bel-les! Honneur!

Preis ihm! Lob ihm! Preis ihm! Lob ihm! Preis ihm!
honneur! honneur! honneur! honneur! hon-neur!

ff

dolce.

Der Frau - en Herz und Sinn für ihn al - lein er -
 Il regne en tous les coeurs, et pour lui sans ri -

Der Frauen Herz und Sinn für
 Il regne en tous les coeurs, et

dolce. p

glühn, die Lie - be hat für ihn keinen
 gueur là - mour n'a que des fleurs et des

ihn al - lein erglühn, die Lie - be hat für ihn keinen
 pour lui sans rigueur là - mour n'a que des fleurs et des

Dorn in den Ro - sen, nicht Dorn in den Ro -
 pal - mes nou - vel - les, des pal - mes nou - vel -

Dorn in den Ro - sen, keinen Dorn keinen Dorn in den Ro -
 pal - mes nou - vel - les, et des pal - mes, des pal - mes nou - vel -

loco. p

sen. *ff* Es le-be hoch der Held, der so viel Sie-ge zählt, ja hoch!
 les. *ff* *Honneur au conquérant dont le ten-dre ascendant, dont le*

sen. Es le-be hoch der Held, der so viel Sie-ge zählt, ja hoch ja
 les. *Honneur au con-quérant dont le tendre ascendant, dont le pou-*

8^{va}

f

ja hoch! hoch dieser Held! Hoch
 pouvoir *soumet les cœurs!* *Hon-*

hoch! hoch le-be die-ser Held! Hoch
 voir *galant soumet les cœurs!* *Hon-*

loco.

ff

hoch *neur* der Held!
neur *honneur!*

hoch *neur* der Held!
neur *honneur!*

sec.

sec.

B. LIED DES PAGEN.

ANDANTINO.

PIANOFORTE. *legerement. p*

NEVERS. *URBAIN.*

In diesem Schloss was suchst du, schöner Page? Ihr edlen Herrn all-
 En ce châ-teau que cher-chez-vous beau page? No-bles seigneurs, sa-

f MAESTOSO.

Cadenza.

hier, nehmt erst den Gruss von mir, seid schön-
lut. no-bles seigneurs, sa-lut. sei-gneurs

ANDANTINO. Cantabile con grazia.

gegrüsst!
 sa-lut!

Ei-ne hol-de ed-le
 U-ne da-me noble et

Da-me, al-lerFrauenschnste Zier, hat mich ab-gesandt an
 sa-ge dont les Rois seraient ja-loux, m'a chargé de ce mes-

crese. p

crese. p

5720. (5) (1)

Ei - nen unter Euch, meine Herrn im Kreise hier; ist sie zu
 sa - ge, che valiers, chevaliers pour l'unde vous; sans qu'on la

nennen mir nicht erlaubt, preiss'ich doch ger - ne, der an sie glaubt, der an sie
 nomme, honneur i - ci au gen - til - hom - me quelle a choi - si, quelle a choi -

glaubt. — Glaubt mir dem Helden auch noch so gross lachte noch nie ein so glück - lich Loos,
 si. Vous pou - vez croi - re que nul seigneur n'eut tant de gloire ni de bon - heur,

lach - te noch nie ein noch nie ein so glücklich Loos, nein nein nein nein nein nein nein nein
 n'eut tant de gloi - re, de gloi - re, de bon - heur, non non non non non non non non

nein nein nein nein, nie! nein nein nein nein nein nein nein nein nein nein
 non non non, ja - mais! non non non non non non non non non non ja -

nie!
mais!

a Tempo.

Fürchtet et wa kei-ne Fal-le! davon bin ich wahr-lich fern.
Ne craignez mensonge ou piè-ge, chevaliers dans mes dis-cours!

p

Gott behüt und schütz Euch Al-le! Gott mög' Euch schützen, er behüt und bewahr' Euch, ihr
or salut! que Dieu pro-tè-ge que Dieu pro-tè-ge vos combats, vos amours, vos a-

p *pp*

Herrn! er behüt und bewahr und be-wahr
mours! or sa-lut, chevaliers, Dieu pro-tè-ge

cresc.

Euch! ihr Herrn!
vos combats!

ALLEGRO MODERATO.

(selbstgeköllig, fast gesprochen,
avec suffisance, presque parlé.)

NEVERS.

Zwar manchmal
Trop de mé-

PIANOFORTE.

ALLEGRO MODERATO.

lä-stig wird zu vie-le Gunst der Frau—en, denn oft zu viel be—
rite aus—si quel-que-fois im—por—tu—ne, mais puis-qu'en—fin, mongehren sie; doch will ich dieser Un—be—kan—ten noch ver—trau—en,
chera—mi, on ne peut se soustraire aux coups de la for—tu—ne,

URBAN.

da—rum gieb mir den Brief!
don—ne donc, don-ne donc!Seid denn Ihr Sir Raoul de Nan—
Se—riez-vous sir Raoul de Nan—

gis? die-sen Brief, an ihn soll ich ihn ge-ben. Wie? an
gis? c'est à lui que ce bil-let s'a-dres-se. CHOR. Ah! grands

Was sagst du? Wie? an
Que dis-tu? Ah! grands

MARCEL.
Meinem Herrn? er ist hier, seht da-hier, seht da-hier, er ist hier, seht da-
C'est mon mai-tre, il est là, le voi-là, il est là, le voi-ci, le voi-

ihn?
Dieux!

ihn?
Dieux!

URBAN. (reicht ihm das Billet.
présentant un billet à Raoul.)

Nehmet hier!
C'est pour vous! (liest.
lisant.)

RAOUL.
Wie? mir? Nach fünf Uhr, al-so-gleich, Herr Ritter von Nan-
Qui? moi? A-vant la fin du jour, sir Raoul de Nan-

hier.
ci.

gis, wird eine Kutsche, Euch vom Ho-fe ab-ge-sandt,
gis, un coche de la cour viendra pour vous cher-cher,

sp

bei dem Hause Euch fin-den, die Au-gen lasst Euch immerhin ver-
monter y sans rien di-re, les yeux voi-lés, et laissez vous con-

sp

bin-den; werdet Ihr wohl es wa-gen?
dui-re; aurez-vous ce cou-ra-ge?

pp

Recit.
Ich seh, es wird ein Scherz mit mir wohl hier ge-
Allons! à mes de-pens je vois que l'on veut

cresc. Recit.

trieben, doch mag es auch drum sein, ich versuchs, will'ge ein. So stehts geschrieben.
ri-re, il en peut cou-ter cher, eh bien! soit! j'y con-sent. Li-sez vous mé-me.

Poco Andante.

(Einer von den Gästen zieht ihn dem Andern.
L'un passe la lettre à l'autre et ainsi de suite jusqu'à
ce que elle ait passée par toutes les mains.)

(Raoul giebt Nevers den Brief.
Raoul donne la lettre à Nevers.)

NEVERS. (erstaunt und leise.
étonné et à voix basse.)

Seh' ich recht?
Ah grands Dieux!

Poco Andante.

COSSE.

TAVANNES.

pp

MERU.

Ihre Hand!
Son ca-chet!

Und ihr Siegel!
Sa de-vi-se! CHOR.

Ihre
Est-il

Ist es möglich?
O sur-prise!

Andantino.

Hand! es ist klar.
vrai? c'est sa main?

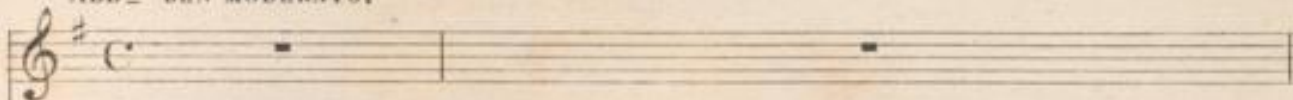
Welches Glück! es ist wahr.
Son bon-heur est cer-tain.

Andantino.

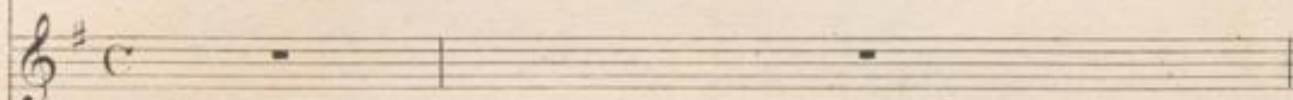
(Die Herren berathen sich unter einander, dann tritt Nevers zu
Raoul macht ihm eine tiefe Verbeugung und nimt ihn bei der Hand.
Les seigneurs se consultent entre eux secrètement, puis Nevers s'ap-
proche du côté de Raoul faisant un profond salut et lui prenant la main.)

ALL^{to} BEN MODERATO.

URBAN.

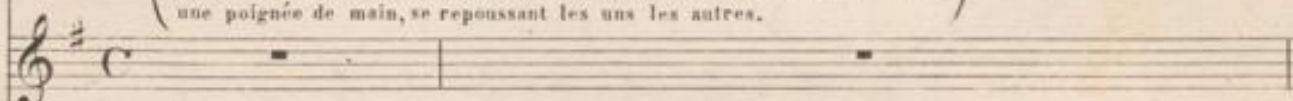


TAVANNES.

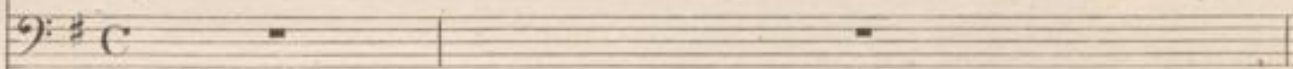


(Alle Uebrigen suchen sich während des Folgenden Raoul zu nähern und ihm
freundlich die Hand zu drücken.
Tous cherchent pendant ce couplet à s'approcher de Raoul et à lui donner
une poignée de main, se repoussant les uns les autres.)

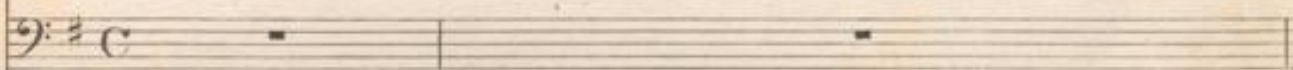
COSSÉ.



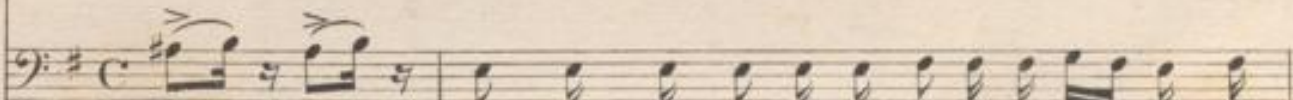
REZ.



MERU.

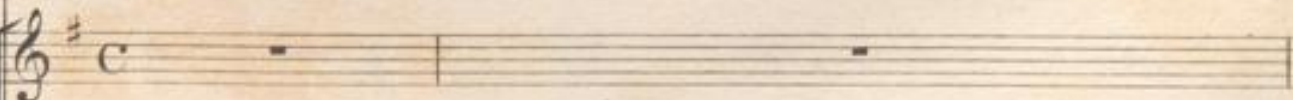


NEVERS.



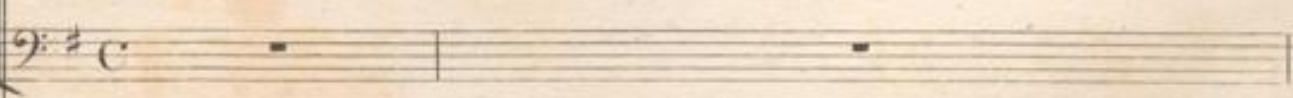
Dass ich lieb Euch und ach-te, das wollet ge-fäl-ligst be-
Vous sa-vez si je suis un a-mi, un a-mi sûr et

Tenor.



CHOR.

Bass.

ALL^{to} BEN MODERATO.

PIANOFORTE.



MERU.
Eu — re Freundschaft wollt fer — ner, auch ferner, Herr Rit — ter, mir
NEVERS. S'il fal — lait, s'il fal — lait vous ser — vir, s'il fal — lait vous dé —
denken.
tendre.

REZ.
Was Euch Ue — bles geschieht, wür — de bit — ter, ja bit — ter mich
MERU. Oui, de nous, oui, de nous, de nos bras vous pou — vez tout at —
schenken.
NEV. fen — dre.

Was Euch
Oui, de

TAVANNES.
Eu — re
S'il fal —

COSSE.
Eu — re Freundschaft wollt ferner, ja ferner, Herr Rit — ter, mir
S'il fal — lait, s'il fallait vous servir, s'il fallait vous dé —
kränken wollt ferner auch meiner in Freundschaft ge — den — ken.
ten dre, seigneur, vous pouvez, vous pouvez tout at — ten — dre.
Ue — bles ge — schieht, wür — de bit — ter, ja bit — ter mich krän — ken wollt ferner auch meiner in Freundschaft ge —
nous, oui, de nous, de nos bras vous pouvez tout at — ten — dre, seigneur, vous pouvez, vous pouvez tout at —

U. *poco* *ff*
Eu — re
Vous sa —

T.
Freundschaft wollt ferner, ja ferner, Herr Rit-ter, mir schenken, ja freundlich mir sehen — ken,
lait vous ser- vir, s'il fallait vous dé- fen- dre, de nous vous pouvez tout at- ten — dre,

C.
sehen — ken, wollt ferner, ja ferner, Herr Rit-ter, mir schenken.
fen — dre, de nous, de nos bras vous pouvez tout at- ten — dre.

B.
Eu — re Freundschaft wollt ferner mir
S'il fal- lait vous ser- vir, vous dé-

M.
Eu — re — Freunde sind wir, wie ihr wisst wie ihr wisst je- der
Vous sa — rez vous savez qu'en tout tems nous se- rons vos a —

N.
den — ken.
ten — dre.

cresc. poco a poco.

U. Freunde sind wir, wie ihr wisst, wie ihr wisst jederzeit, seid nun auch uns im Glücke jetzt zum Dienst be-
vez qu'en tout tems, qu'en tout tems nous se-rons vos amis, vous vous en sou- viendrez, vous me l'a-vez pro-

T. wollet mein freundlich denken, im Glücke den- ket freundlich mein in eu- rem
vous pouvez tout at-tendre, vous vous en sou- viendrez, vous me l'a-vez pro-

C. Baut auf mich! o denket mein! o denket
Comp-tez y, n'oubliez pas, n'oubliez

B. schenken, in Freundschaft auch ferner gewo- gen mir sein, im Glücke denket mein, im Glücke denket
ten-dre, seigneur, vous pouvez tout at-ten-dre de nous, vous vous en souviendrez, vous me l'a-vez pro-

M. Zeit, im Glücke denket mein, im Glücke denket
mis, vous vous en souviendrez, vous me l'a-vez pro-

N. Wollt auch ferner gewo- gen mir sein, im Glücke denket mein, im Glücke denket
Vous pou-vez tout at-ten-dre de nous, vous vous en souviendrez, vous me l'a-vez pro-

Im Glü-cke

A nous vous

cresc. poco a poco.

crese molto.

U. reit, denkt mein in eu-rem Glück, denkt mein in eu-rem
 mis, à nous à vo-tre tour plus tard vous pen-se-

T. Glück, denkt mein in eu-rem Glück, denkt mein in eu-rem
 mis, à nous à vo-tre tour plus tard vous pen-se-

C. mein, denkt mein in eu-rem Glück, denkt mein in eu-rem
 pas, à nous à vo-tre tour plus tard vous pen-se-

B. mein, denkt mein in eu-rem Glück, denkt mein in eu-rem
 mis, à nous à vo-tre tour plus tard vous pen-se-

M. mein, denkt mein in eu-rem Glück, denkt mein in eu-rem
 mis, à nous à vo-tre tour plus tard vous pen-se-

N. mein, denkt mein in eu-rem Glück, denkt mein in eu-rem
 mis, à nous à vo-tre tour plus tard vous pen-se-

den- ket mein, denkt mein in eu-rem

pen- se- rez, vous me la- rez pro-



U. *più cresc.*
 Glück, ja denket mein in eu-rem Glück, in eurem Glück, in eu-rem, eu-rem Glück!
 rez, à nous à vo-tre tour plus tard vous pense-rez, vous ne l'ou-blie-rez pas!

T. *più cresc.*
 Glück, ja denket mein in eu-rem Glück, in eurem Glück, in eu-rem, eu-rem Glück!
 rez, à nous à vo-tre tour plus tard vous pense-rez, vous ne l'ou-blie-rez pas!

C. *più cresc.*
 Glück, ja denket mein in eu-rem Glück, in eurem Glück, in eu-rem, eu-rem Glück!
 rez, à nous à vo-tre tour plus tard vous pense-rez, vous ne l'ou-blie-rez pas!

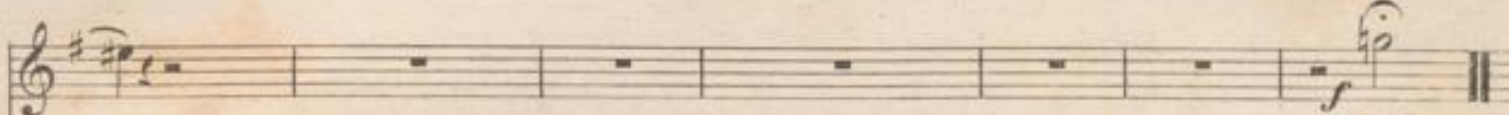
B. *più cresc.*
 Glück, ja denket mein in eu-rem Glück, in eurem Glück, in eu-rem, eu-rem Glück!
 rez, à nous à vo-tre tour plus tard vous pense-rez, vous ne l'ou-blie-rez pas!

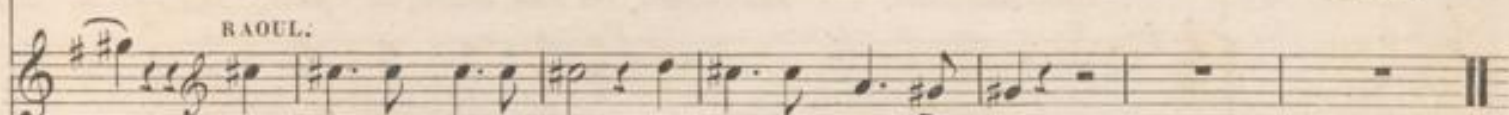
M. *più cresc.*
 Glück, ja denket mein in eu-rem Glück, in eurem Glück, in eu-rem, eu-rem Glück!
 rez, à nous à vo-tre tour plus tard vous pense-rez, vous ne l'ou-blie-rez pas!

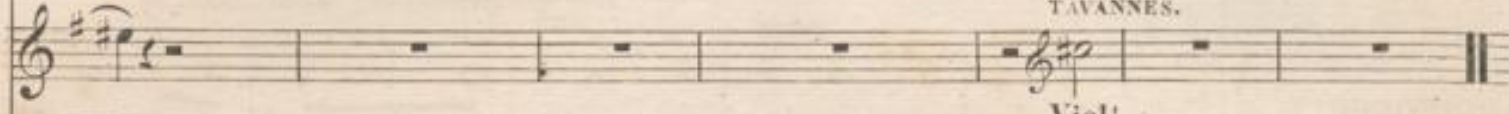
N. *più cresc.*
 Glück, ja denket mein in eu-rem Glück, in eurem Glück, in eu-rem, eu-rem Glück!
 rez, à nous à vo-tre tour plus tard vous pense-rez, vous ne l'ou-blie-rez pas!

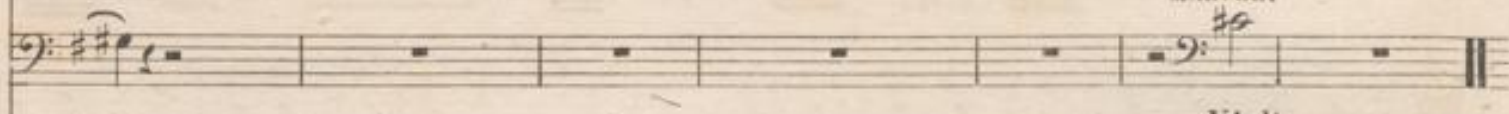
Glück, denkt mein in eu-rem Glück, in eurem Glück, in eu-rem, eu-rem Glück!
 mis, à nous à vo-tre tour vous pense-rez, vous ne l'ou-blie-rez pas!

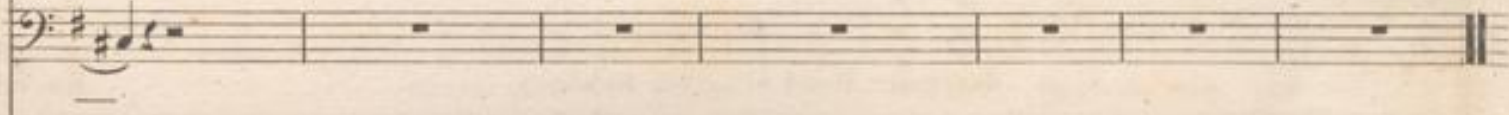
più cresc.
 Ped. *er. f dim.*

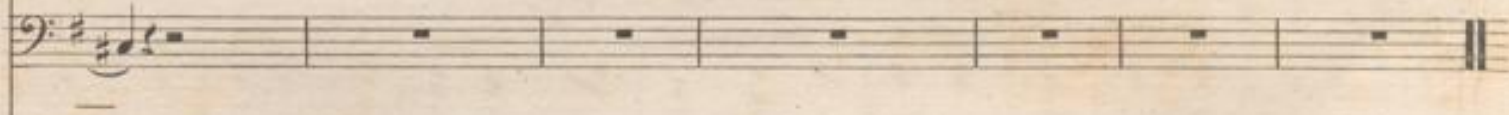
U.  *f*
Viel!
Tout!

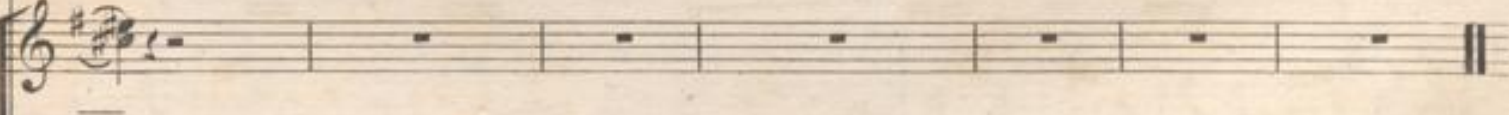
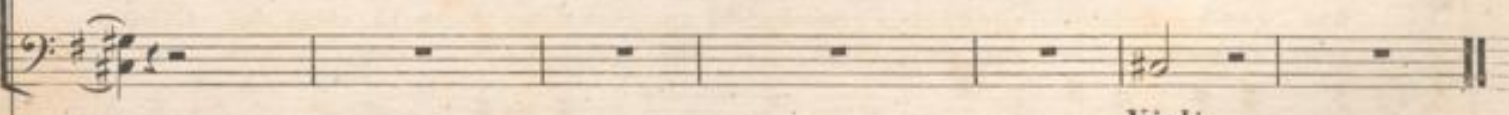
T.  *RAOUL.*
Welch Aenderung ist das nun! was kann ich für Euch thun?
Quel change-ment soudain! que puis je donc, grand Dieu!

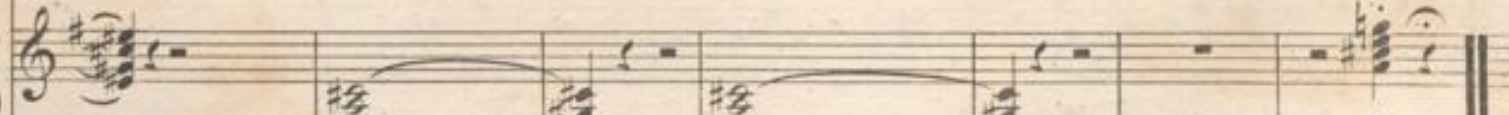
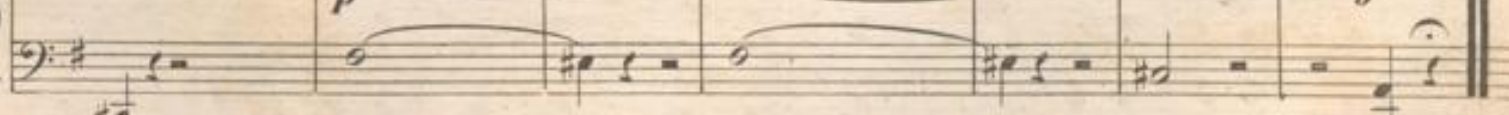
C.  *TAVANNES.*
Viel!
Tout!

B.  *MARCEL.*
Viel!
Tout!

M. 

N. 



Viel!
Tout!



p
f

D. STRETTA.

ALLEGRO CON SPIRITO.

URBAN.

Das Ge-schick will mit Euch, ed-ler Herr, sich ver-söhnen. Was Ihr
Les plai-sirs, les hon-neurs, les hon-neurs, la puis-san-ce de vos

Die 7 Ritter
 und Nevers
 Les 7 Seigneurs
 et Nevers.

Das Ge-schick will Euch krönen

Les hon-neurs, la puis-san-ce

PIANOFORTE.

wünscht, was Ihr hofft, wird die Zu-kunft Euch krönen. Seid nur kühn, folget mir zu der
vœux com-ble-ront, com-ble-ront les-pé-rance. De l'au-dace! et tou-jours et tou-

durch die Hand ei-ner Schönen;

Eu-er

com-ble-ront les-pé-rance,

et tou-

har-renden Schönen! vorwärts, Freund, nicht zu-rück, denn Euch lä-chelt das Glück.
jours la puis-san-ce est de droit à qui sait qui-sait, la sai-sir.

har-ret mit Sehnen.

of-fnen Armes das Glück.

jours la puis-san-ce

à qui-sait la sai-sir. Folget
Ah pour

Folget schnell seinen Winken, Freud' und
 Quelle gloi-re nou-vel-le! la beau-

schnell, folget schnell, folget schnell seinen Winken, Freud' und Lust, Freud' und Lust, Freud' und
 vous, ah pour vous! quelle gloi-re nou-vel-le! la beau-té dans ce jour, la beau-

Seid nur kühn, fol-get mir zu der har-ren-den Schönen, nur
 De l'au-da-ce, et tou-jours et tou-jours la puis-sance est de

Lust dort zu trinken! folgt zur
 té vous ap-pel-le, la puis-

Lust dort zu trinken, seid nur kühn, fol-get ihm zu der har-ren-den Schönen, nur
 té vous ap-pel-le de l'au-da-ce et tou-jours et tou-jours la puis-sance est de

vorwärts, mein Freund, denn Euch lächelt das Glück, vorwärts, mein Freund, denn Euch
 droit, est de droit à qui sait la sai-sir, la puis-san-ce est de droit

har-ren-den Schönen und fas-set das Glück!
 sance est de droit à qui sait la sai-sir,

vorwärts, mein Freund, denn Euch lächelt das Glück,
 droit, est de droit à qui sait la sai-sir,

cresc. p.

lächelt das Glück, das Glück, vorwärts, mein Freund, denn Euch lächelt das Glück, ja
à qui sait la sai - sir, la puis - san - ce est de droit à qui sait, à qui

folget und fasst das Glück! folget ihm und fasst, ja
la puis - san - ce est de droit à qui sait, à qui

Euch, ja
sait, qui Euch *sait* lacht das
la sai -

fasst das, Glück ja fasst das Glück! ja!
sait, à qui sait la sai - sir, oui!

cresc. Glück, ja Euch lächelt das Glück, ja Euch lächelt das Glück, ja das
sir, à qui sait la sai - sir, à qui sait la sai - sir, la sai -

cresc. folget ihm, folget ihm und er fasset das Glück, und er fasset das
cresc. *est de droit, est de droit à qui sait la sai - sir, à qui sait la sai -*

cresc.

URBAN. RAOUL. *p* *p*

Glück. Mei - ner harrt? Freud und Lust!
sir. *Les plai - sirs?* *les hon - neurs*

MARCEL. *p* *p*

Folgt, mein Herr, fol — get nicht,
De leur ton vo — yez donc,

Glück. Freud und Lust! harren schon!
sir. *Les plaisirs!* *les honneurs*

bin mir kaum selbst be — wusst; ach! es
com — ble — ront tous mes vœux? en hon —

fol — get nicht den Schmei — chel — tönen!
vo — yez donc la dif — fé — rence!

folget nur! Eurem Glück!
comble — ront tous vos vœux!

pocht un-ge-stüm meine Brust, meine
 neur je n'en puis re-ve-nir, en hon-

gehet nicht, ge-het nicht hin zur Lust!
 en hon-neur je n'en puis re-ve-nir.

Euch will wohl das Ge-schick, das Ge-schick.

ah pour vous dans ce jour quel bon-heur!

MARCEL.

Brust. Te de um lau da
 neur. Te de um lau da

mus. Sam-son schlägt jetzt die Phi-li-ster
 mus. Sam-son té-ras-se les Phi-lis

Leggieremente.

105

U. Euch er - kor sich zum Günstling für-wahr das Ge - schick,
Les plai - sirs, les honneurs com - ble - ront tous vos vœux,

R. Un - ge - stüm schlägt die Brust,
Je n'en puis re - ve - nir,

M. todt. *f* Te de
tins. *f* Te de

Leggieremente.
p Euch er - kor sich zum Günstling für-wahr das Ge - schick,
Les plai - sirs, les honneurs com - ble - ront tous vos vœux,

p Euch er - kor sich zum Günstling für-wahr das Ge - schick,
la puis - sance est tou - jours à qui sait la sai - sir,

bin mir kaum selbst be - wusst,
je n'en puis re - vé - nir, *f* tr

um lau - da
um lau - da

p Euch er - kor sich zum Günstling für-wahr das Ge - schick,
la puis - san - ce est tou - jours à qui sait la sai - sir,

p *f* tr

5720.

U. *p* was Ihr wünscht, was Ihr hofft, wird erfüllt, ja, Euch
les honneurs comblent tous vos vœux, com-ble-

R. ach! es pocht un-gestüm meine Brust,
les honneurs combleront tous mes vœux,

M. mus, glo ri fi ca
mus, glo ri fi ca

Euch erkor sich das Glück, Euch erkor sich zur
les honneurs combleront tous vos vœux, com-ble-

p *cresc.* *p* *molto cresc.*

U. *p* lächelt das Glück, was Ihr wünscht, was Ihr hofft,
ront tous vos vœux, ah! pour vous la beauté

M. mus. *f* Te de
mus. Te de

Gunst das Ge-schick, vorwärts! Freund, fasst das Glück!
ront tous vos vœux, ah! pour vous la beauté

Ge-het hin zu der Schönen!

Quelle gloire non-velle

p

poco cresc.
wird erfüllt,
la beauté,

um *f* lau da mus. Sam son
um lau da mus. Sam son

vorwärts, Freund!
la beauté,

più cresc.
denn sie harret schon mit Sehnen, fasset schnell das Glück! vorwärts, Freund!
più cresc.

ga... loco. *ga... loco.*
più cresc.

più cresc.
was Ihr wünscht, was Ihr hofft, wird erfüllt,
les plaisirs, les honneurs comblent

schlägt al le Phi li ster
più cresc. té ras se tous ces Phi

fasst das Glück! fasst das Glück! vorwärts, Freund!
les plaisirs, les honneurs comblent

vorwärts, Freund! fasst das Glück! fasst das Glück!
les honneurs comblent tous vos vœux,

- 5720.

U. was Ihr hofft, was Ihr wünscht, wird erfüllt; vorwärts, Freund, den Euch lacht, ja, ja, Euch
tous vos vœux; de l'audace, et toujours le pouvoir est de droit à qui le
 M. tott, ja te de - um lau - da - mus, er - bar me dich
lis - tis, te de - um lau - da - mus, no - tre chan - son

was Ihr hofft, was Ihr wünscht, wird erfüllt; vorwärts, Freund, fasset das Glück! vorwärts, Freund,
tous vos vœux; de l'audace, et toujours le pouvoir, le pouvoir, le pou - voir

was Ihr hofft, was Ihr wünscht, wird erfüllt; vorwärts, Freund, vorwärts, Freund, fasset
de l'au - da - ce, et toujours le pouvoir est de droit, le pouvoir tou - jours

U. lacht, lacht das Glück. Es will das
sait le sai - sir. Sans tes nou -
 M. seiner, ge - wal - ti - ger Gott! o er - bar me dich sei ner, o Gott!
a ter - ras - sé, ter - ras - sé, ter - ras - se, tous les Phi - lis - tins! oui

fas - se nur schnelle das Glück, fas - se schnelle, ja schnelle das Glück! Es will das
est de droit à qui sait le sai - sir, à qui sait le sai - sir, oui! Sans tes nou -

schnelle, nur schnelle das Glück, fas - se schnelle, ja schnelle das Glück! Es will das
est de droit à qui sait le sai - sir, à qui sait le sai - sir, oui! Sans tes nou -

poco a poco. 5720. Mouvement de l'orgie.

(Maskierte Männer erscheinen im Hintergrunde. Einer derselben zeigt Raoul eine Kutsche, die ihn erwartet. Marcel versucht vergebens seinen Herrn zurück zu halten, Urban zieht ihn fort.)
 (Des hommes masqués paraissent au fond du théâtre. Un des hommes montre à Raoul un coche qui l'at-tend. Marcel veut en vain retenir son maître que le jeune page entraîne.)

U. Schicksal, das Schicksal Euch krönen, fol-get mir zur herr-li-chen harren-den Schönen,
vel-les, oui, sans tes nou-velles faveurs é-ter-nel-les, fa-veurs é-ter-nel-les

Schicksal, das Schicksal Euch krönen, fol-get ihm zur lie-ben-den har-ren-den Schönen,
vel-les, oui, sans tes nou-velles faveurs é-ter-nel-les, faveurs é-ter-nelles

Schicksal, das Schicksal Euch krönen, fol-get ihm zur lie-ben-den har-ren-den Schönen,
vel-les, oui, sans tes nou-velles faveurs é-ter-nel-les, faveurs é-ter-nelles

8a.....

U. fol-get mir zur herr-li-chen harren-den Schönen, denn Euch lä-chelt dort das schönste
au vain-queur des bel-les, au vainqueur des bel-les, à Ra-oul, Ra-oul notre sou-

fol-get ihm zur lie-ben-den harren-den Schönen, denn Euch lächelt dort das schönste
au vain-queur des bel-les, au vainqueur des bel-les, à Ra-oul, Ra-oul notre sou-

8a.....

Glück! O lasst oh_ne Wei len
 tien! Allons! partez vi te!

Glück. Ihr sollt ohne Wei len zur Freude hin ei len, Ihr sollt oh_ne
 tien! Allons! partez vi te! allons! partez vi te! l'amourvous ex -

Glück. Ihr sollt oh_ne Wei len
 tien! Allons! partez vi te!

..... loco.

zur Freude uns ei len! o lasst oh_ne Weilen
 l'amourvous ex - ci te, l'amourvous ex - ci te,

Weilen zur Freude uns ei len, zur Freude hin ei len,
 ci te, l'amourvous ex - ci te, l'amourvous ex -

Ihr sollt oh_ne Wei len zur Freude hin ei len,
 l'amourvous ex - ci te, l'amourvous ex -

zur Freude hin
 l'amourvous ex -

ff

zur Freude uns ei-len!
l'amour vous in - vi-te,

o lasst oh-ne Wei-len zur Freude uns
allons! partez vi-te! l'amour vous in -

zur Freude hin ei-len!
l'amour vous in - vi-te,

Ihr sollt oh-ne Wei-len zur Freude hin
allons! partez vi-te! l'amour vous in -

ei-len,
ei-te,

zur Freude hin ei-len
l'amour vous ex - ei-te,

sollt Ihr oh-ne
al-lons! partez

zur Freude hin ei-len,
l'amour vous in - vi-te,

Ihr sollt oh-ne Wei-len zur Freude hin
allons! partez! vi-te l'amour vous in -

eilen,
ei-te,

zur Freude hin ei-len
l'amour vous ex - ei-te,

sollt Ihr oh-ne
al-lons! partez

U. eilen, zur Freu-de uns ei-len und fasset das Glück! folgt schnelle mir und
vi-te, l'honneur vous ex - ei-te, a - dieu! tout va bien, a - - dieu, Ra - - out no - -

eilen, zur Freu-de hin ei-len und fassen das Glück! lebt wohl und fas - set
vi-te,

eilen, l'honneur vous ex - ei-te, a - dieu! tout va bien, a - - dieu, Ra - - out no - -

U. fasst das Glück! folgt schnell - le mir und fasst das
tre sou - tien a - dieu Ra - out no - tre sou -

schnell das Glück! lebt wohl und fas - set schnell das
tre sou - tien a - dieu, Ra - out no - tre sou -

Glück! nur fort! ei - len wir! lasst zur Lust nun uns ei
tien al - lons partez vi - te l'a - mour vous in - vi

Glück! nur fort! ei - let hin! eilt zur Lust oh - ne Wei
tien! al - lons! partez vi - te! l'a - mour vous in - vi

len! lasst zum
te l'hon - neur

len! folgt ihm
te, l'hon - neur

loco.

Glück uns ei len, folgt mir
vous ex ci te, a dieu
oh ne Wei len und folgt
vous ex ci te, a dieu
Ped. 8a

mir zum Glück!
tout va bien
ihm zum Glück!
tout va bien
8a loco. Ped. loco.

1 Ped.

Ende des ersten Akts.